Лексические и грамматические трансформации деловой корреспонденции

План

Введение

1 Теоретические основы переводческих трансформаций в переводе

1.1 Сущность перевода

1.2 Значение переводческих трансформаций в переводе

2 Особенности и виды переводческих трансформаций

2.1 Классификация переводческих трансформаций

2.2 Лексические трансформации

2.3 Грамматические трансформации

3 Анализ перевода литературы деловой корреспонденции

3.1 Лексические, грамматические особенности перевода деловой корреспонденции

3.2 Употребление лексических и грамматических трансформаций в деловой корреспонденции

Заключение

Список использованной литературы

# Список использованной литературы

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: Международные отношения, 1975 – 190с.
2. Казакова Т.А. Практические основы перевода. English⬄Russia.-Серия: Изучаем иностранные языки. – СПб.:"Издательство Союз", - 2000, - 320с.
3. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для ин-тов и фак. иностр. яз. Учебное пособие – М.: Высшая школа. 1983. – 303с.
4. Рецкер Я.И. Что же такое лексические трансформации? "Тетради переводчика" №17, М.: Международные отношения, 1980, с.72-84
5. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп.-М.: Изд-во УРАО, 2000. – 208с.
6. Латышев Л.К. Курс перевода: Эквивалентность перевода и способы ее достижения. – М.: Международные отношения, 1981 – 248с.
7. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода – М.: Международные отношения – 1980 – 167с.
8. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. – М.: Дрофа, 1999. – 288 с.
9. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода – М.: Московский лицей, 1996. – 208с.
10. Salinger J.D. The Catcher in the Rye: Книга для чтения на английском языке. – Москва – 1999. – 276с.
11. Агапова С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2004.
12. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. – М.: Просвещение, 1990. – 300 с.
13. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. Энциклопедия, 1966. – 605 с.
14. Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Филологический анализ текста. – М.: Академ. Проект, 2004. – 400 c.
15. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – 174 с.
16. Виноградов С.И. Культура русской речи. – М.: Издательская группа НОРМА-ИНФРА М., 1999.
17. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М., 1977. – 334 с.
18. Громова Н.М. Ваш зарубежный партнер: Переписка. Документация. Контракты. – М.: Технология, 1992. – 136 с.
19. Горбаневский М.В. К проблеме семантики имени собственного // Лингвистическая семантика и логика: Сб. науч. тр. – М., 1983.
20. Долгополова Н.Ф., Сухачева Ю.В. Деловая корреспонденция. – Оренбург, 2002. – 40 с.
21. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.
22. Залялеева А.Р. Особенности перевода культуронимов. // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2004. – C. 116-121.
23. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб: Союз, 2001. – 320 с.
24. Ковшикова Е.В. Категория коммуникативной точности (на материале текстов деловых писем): Автореф. дис. канд. филол. наук. – Волгоград, 1997. – 23 с.
25. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: Высш. школа, 2002. – 157 с.
26. Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Теория и практика перевода с английского языка на русский. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1963. – 140 с.
27. Лингвистический энциклопедический словарь. / Под ред. В.Н. Ярцевой– М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с.
28. Стеблецова А.О. К исследованию национальных деловых коммуникативных культур // ВЕСТНИК ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2004, № 2 – C. 89-95.
29. Ступин Л.П., Ищук И.В. Как писать письма по-английски (частная и деловая переписка) – М.: Аура, 1991. – 216 с.
30. Сыщиков О.С. Имплицитность в деловом дискурсе: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Волгоград, 2000. – 23с.
31. Тарасов Е. Р. Язык и культура: Методологические проблемы. // Язык – Культура – Этнос. – М, 1994. – С. 107.
32. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. – М.: АСТ, 2007. – 286 с.
33. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 264 с.
34. Тураева З.Я. Лингвистика текста. Текст: структура и семантика. – М.: Просвещение, 1986. – 420 c.